SURYOYE

### SURYOYE

SÃO PAULO- DEZEMBRO/2020

#### ORAÇÃO INICIAL

#### NESTA EDIÇÃO

#### ORAÇÃO INICIAL

#### Quão belo e bom foi

(mo xafir uo uape )

#### RITUALÍSTICA A ARTE NA IGREJA

Quão bom e belo foi o diálogo entre o anjo e Maria

#### CULTURA **ORIENTAL**?

### DIA DA

pois através dele fez cessar

### CRIANÇA

a discórdia inicial e plantou harmonia

entre os celestiais e os terrestres.

#### ENSINAMEN-TOS DE NOSSOS **MESTRES**

TEXTOS EM

[Oração de véspera de Natal. Publicada no "Livro Tesouro dos Hinos da Igreja Siríaca Ortodoxa" - Imprensa do Mosteiro de Santo Éfrem. Holanda. 1995.

ARAMAICO



Vista externa do Mosteiro de São Juliano, o Ancião em Al-Qaryatain/Homs-Síriaconstruído no séc. V- antes da destruição total pelos maometanos (EI) em 2015.

مسركا حزكا وونزا ومنزب محسمه همل بحمرسلا همزهع حسم حاوسها وهوونا- المحسل حرول وه حرّ - روولل ومع مرم معمرية كميزار حب معسميا واصريا مدوسررا حميل قبره مراه

#### INFORMATIVO SURYOYE

Suryoye é um órgão de divulgação interna da Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria.

> Artigos - Peter Sowmy Revisão- Aniss Sowmy

#### IGREJA SIRIACA ORTODOXA

Na Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria, Arcebispo Mor Severios oficia as missas em aramaico e português, aos domingos às 11h00 na Rua Padre Mussa Tuma, 3, bairro Vila Clementino, São Paulo/SP.

Estamos à disposição para atender os fiéis, telefone (11) 5581-6250.

#### **ESTAMOS NA WEB**

WWW.IGREJASIRIANSANTAMARIA.ORG.BR FACEBOOK: IGREJA SIRIAN ORTODOXA SANTA MARIA

### Palarras da Bíblia

**O Senhor Deus** me criou no princípio de Sua criação, antes de todas Suas obras, e desde a Eternidade me formou e desde o princípio e antes de fazer a Terra. Ainda não havia abismos fui concebida e ainda não havia águas nas fontes das águas. Antes que assentados fossem os montes e antes dos outeiros fui concebida.

Antes que fossem feitos a terra e os campos e a primeira poeira do universo, quando preparava os céus, consigo estava eu e foi quando traçou o horizonte sobre a face do abismo.

Lívro dos Provérbios - capítulo 8º

#### RITUALÍSTICA-A ARTE NA IGREJA SIRÍACA

#### ORTODOXA DE ANTIOQUIA

Antes de começarmos a falar sobre nosso tema é preciso entendermos alguns conceitos para que homogeneizemos os termos e tudo não se torne uma confusão.

Belo e feio são idéias que mudam com o passar do tempo, em especial com a mudança de cultura de um povo ou de um indivíduo que pode passar muito tempo longe dos padrões aos quais estava submetido; dessa maneira, objetos que eram considerados feios nalgum tempo, passam a ser belos em outro; assim também ocorre com música, arquitetura, dança etc.

Quem primeiro se preocupou com as definições de belo e feio, aparentemente, de forma filosófica, foram os gregos. Dizemos "aparentemente" pois outros povos já se preocupavam com a estética porém, não de forma filosófica mas de forma prática; assim, os povos mesopotâmicos, desde o tempo dos sumérios, isso talvez por volta de 3.000 anos antes de Cristo já possuíam a preocupação de produzir peças que reproduziam cenas de procissões reais com instrumentos musicais nos quais as proporções das medidas entre si eram mantidas de forma real (verdadeira).

Filosoficamente falando, parece que o 1º grego a ensinar algo sobre estética foi Platão, o qual viveu em Atenas por volta do final do século V e começo do século IV a.C. Platão ensinava que a arte seria uma imitação capaz de enganar quem a vê e explicava que a arte por ser uma imitação de uma imitação contida no mundo sensível se afasta cada vez mais do real, daquilo que é, efetivamente, o original. Na visão de Platão, a arte imita a cópia. No fim, Platão rejeita a arte¹.

Em seguida, vem Aristóteles, aluno de Platão. Aristóteles viveu no IV século a.C. e foi mestre de Alexandre, o Grande, imperador que conquistou o Império Persa e acabou por estender seu domínio desde a Europa Ocidental até a Índia, todo o Norte da África, e incluía-se todo o Oriente Próximo e Médio (atuais: Turquia, Líbano, Israel, Síria, Iraque, Irã), onde se localizava a Mesopotâmia.

Na visão de Aristóteles o modelo de Platão é insustentável, visto que a imitação seria uma experiência benéfica, porém, Aristóteles defendia que a experiência artística também se baseia na imitação. Ele propõe que a imitação tem também caráter pedagógico e faz com que aquele que copia, aprenda do copiado e traz respeito e admiração daquele que copia para com este que é copiado<sup>2</sup>.

É por influência do domínio grego e romano, durante muito tempo, que essas idéias foram discutidas entre os sábios, tanto do Oriente quanto do Ocidente.

Quando chegamos ao início do século XX, uma professora de Religião e Arte, na Universidade de Cambridge (Inglaterra)<sup>3</sup>, com base em sábios anteriores e aprofundamentos nas culturas indígenas da América,



África e Austrália bem como dos estudos folclóricos da Europa mostra as falácias da filosofia que defende ser a arte nada mais que imitação. Baseia-se também em novas tecnologias que surgiram, em especial na arte visual, na fotografia, e propõe que se realmente fosse imitação, a câmara fotográfica seria um artista melhor que o melhor dos pintores (ou retratistas); pois, é claro, a máquina de fotografar produz uma imagem mais nítida do que aquela produzida por um pintor.

Entre os muitos filósofos modernos, vale a pena citar um brasileiro que ganhou diversos prêmios nacionais e internacionais de fotografia como arte (e ensinamento): Sebastião Ribeiro Salgado Junior. Dizia ele numa de suas entrevistas: "...O fotógrafo deve transmitir o que seu olho vê no momento de disparar, é preciso romper os limites da câmera. E ver o que os outros fazem não significa nada, cada um tem suas luzes interiores. A fotografia é feita com o passado de cada um, com sua ideologia."<sup>4</sup>

Reinterpretando Salgado Jr, podemos frisar que "a arte é feita com a vivência de cada um" e aqui podemos estender o conceito de "cada um" para "cada nação"; ou seja: cada um que compõe uma determinada nação e contribui no mundo da arte, faz com que essa nação tenha sua contribuição no mundo da arte.

Pedro Vasquez, historiador, fala da arte de Salgado Jr: "...compartilha o apurado senso de composição, o chamado "instante decisivo": o momento fugaz em que todos os elementos constitutivos de uma determinada cena se harmonizam num instante expressivo." e isso nos dá outra idéia a respeito de arte. Recompilando todas as idéias envolvidas, podemos dizer com a educadora brasileira Ana Barbosa que "...através das artes temos a representação simbólica dos traços espirituais, materiais, intelectuais e emocionais que caracterizam a sociedade ou o grupo social, seu modo de vida, seu sistema de valores, suas tradições e crenças..." e, parafraseando-a, dizemos "não podemos entender a cultura de uma nação, de um povo, sem conhecermos sua arte. Se não conhecermos a arte de uma nação só poderemos conhecer parcialmente sua cultura."

#### Referências:

- <sup>1</sup> https://querobolsa.com.br/enem/filosofia/estetica (acesso em 21/Nov/2020).
- <sup>2</sup> https://querobolsa.com.br/enem/filosofia/estetica (acesso em 21/Nov/2020).
- <sup>3</sup> Harrison, Jane. Ancient Art and Ritual. Oxford University Press. London. 1948
- <sup>4</sup> <a href="https://brasil.elpais.com/brasil/2019/05/20/eps/1558350781\_612997.html">https://brasil.elpais.com/brasil/2019/05/20/eps/1558350781\_612997.html</a> (acesso em 10/Nov/2020).
- <sup>5</sup> https://www.escritoriodearte.com/artista/sebastiao-salgado (acesso em 10/Nov/2020).
- <sup>6</sup> Barbosa, Ana Mae . *Arte, Educação e Cultura* (e-book de Domínio Público)

#### CULTURA ORIENTAL-DIA DAS CRIANÇAS

Deixai vir a mim as crianças.

No oriente, os cristãos e muitos países de orientação obrigatória islâmica, comemoram no dia 4 de dezembro o Dia das Crianças (aqui no Brasil, comemorou-se oficialmente, no dia 12 de outubro e hoje, comemorase também, nesse mesmo dia, a Padroeira do Brasil, N.Sra. de Aparecida).

Sob a influência política de partidos alienígenas à comemoração do dia das crianças, bem como pela influência política da ONU, diversos países trocaram ou tendem a trocar essa data por outra. Só para exemplificar, alguns países, sob orientação política da antiga União Soviética, adotaram o dia 1º de junho, outros, sob a influência da ONU, adotaram o dia 20 de novembro (dia em que foi aprovado em assembléia da ONU o estatuto da criança, em 1959) e outros, por motivos político-religiosos adotaram outra data.

Por que o distanciamento da data original?

#### CULTURA ORIENTAL-DIA DAS CRIANÇAS (CONTINUAÇÃO)

Originalmente, no dia 4 de novembro, as Igrejas Orientais, como a nossa de Antioquia, a Copta de Alexandria e a Bizantina de Constantinopla ("rum-ortodox") comemoravam (e até hoje comemoram) o martírio de duas jovens, Bárbara e Juliana que se recusaram a aceitar as crenças pagãs romanas e, no caso de Bárbara, enfrentou seu pai e o governador local romano ao recusar em se casar com um pagão. Naquela época, Bárbara passava da puberdade à adolescência e era comum às famílias fazerem acordos de casamento para seus filhos, sem o conhecimento destes. Ora, Bárbara acabara de ouvir um mestre cristão e a filosofia de vida que ouvira lhe parecera sincera e agradável pois, entre os muitos ensinamentos do cristianismo, está a valorização da mulher e sua independência de pensamento e atitude enquanto que no paganismo, isso não era possível, a mulher deveria submeter-se aos pais ou tutores e não possuía o nível de independência, mesmo quando casada, que as meninas e mulheres cristãs possuíam.

Diante dessa rebeldia, o pai de Bárbara, junto com o governador, resolveram sacrificá-la (era ponto de honra que a menina obedecesse o pai ou o tutor ou o governo). Quando a estavam levando ao sacrifício, uma outra menina viu, era Juliana e gritou que estavam levando Bárbara ao sacrifício por causa de sua conversão ao cristianismo (observemos que conhecer isso era um milagre visto que tal condenação não havia sido anunciada). Os soldados do governo que acompanhavam Bárabara e seu pai decidiram então que Juliana deveria ser sacrificada junto pois estava ofendendo o governador; e foi o que aconteceu.

Aqui entra o grande milagre que ocorreu. Quem sacrificou Bárbara e Juliana foi o pai de Bárbara e quando elas morreram, imediatamente, um raio caiu sobre a espada que ele ainda empunhava e o raio o fulminou mortalmente.

Como Bárbara e Juliana eram duas meninas (12 anos de idade), a Igreja Cristã no Oriente, transformou a data de sua comemoração em "dia das crianças". É este ponto que nos interessa estudar.

Se tomarmos a vida de Cristo para nos orientar, veremos que é no Evangelho escrito em aramaico (siríaco), na língua que Jesus transmitiu sua filosofia ao mundo, onde há referência à atitude das crianças e qual deve ser a atitude do ser humano para as crianças. Na pregação de Mateus lemos, no capítulo 19:

"Então aproximaram-se dele algumas crianças para que impusesse as mãos sobre elas e orasse; os seus discípulos, porém, as repreenderam.

Ele, o próprio Jesus, no entanto lhes disse: Deixai vir a mim as crianças e não as impeçais, porque o Reino dos céus é para aqueles que se lhes assemelham.

E, impôs sobre elas a Sua mão e caminhou saindo de lá" (\*).

Marcos, um dos setenta discípulos, em sua pregação por Alexandria, no Egito, nos relata o mesmo fato, porém complementa a fala de Cristo que disse:"Amém, vos digo que todo que não receber o reino de Deus como uma criança, não entrará nele.

E, tomando-as nos Seus braços, e impondo-lhes a mão, as abençoou" (\*).

[Em seu Evangelho ao Governador de Antioquia, os dizeres de Lucas também corroboram isso].

Observemos que os Evangelistas contam que Jesus dizia que quem fosse igual a crianças entraria no Reino de Deus.

Como interpretar as palavras de Jesus?

A maioria dirá "se não tiver coração puro como as crianças, não entrará no Reino de Deus". Sim, concordamos, mas "o que é ter o coração puro como as crianças"?

Na verdade, "ter o coração puro como as crianças" é a pessoa transformar-se em criança, claro, primeiramente ser sincera com os seus semelhantes, tal como crianças o são; porém, não só isso. É preciso pensar como criança para entender outras crianças as quais serão os homens e mulheres do futuro e essas

#### CULTURA ORIENTAL — DIA DAS CRIANÇAS (CONTINUAÇÃO)

crianças devem saber que os adultos não as tratam como pessoas ignorantes estúpidas sem conhecimento, assim, os adultos devem participar dos folguedos das crianças para poderem ensinar-lhes o bem e o certo e no futuro ou na devida ocasião, alertá-los das maldades do mundo. Jesus quer que cada um de nós seja igual às crianças, quer que cada um de nós volte a ser uma criança: conhecer as músicas de roda, as leituras, os ensinamentos que devem ser transmitidos às crianças em sua ingenuidade e inocência e assim, podermos ensinar o bem e o certo.

(\*) Os textos do Novo Testamento original, em aramaico, encontram-se na secção "Textos em Aramaico".

# Significado de Nome

**Jessé**, nome de homem. Esse nome ficou famoso no cristianismo, pois era o nome do pai do rei de Israel, Daví e, em aramaico, especialmente, muitos dos poetas cristãos chamavam Daví por "filho de Jesse" (em aramaico: "bar ixái"). O significado do nome **Jessé** é muito polêmico. Em aramaico, dizemos: ixai (os professores ocidentais, seguem a grafia européia e preferem escrever: ishai), que é a mesma forma do hebraico. Alguns teólogos judeus e europeus dizem que significa "presente de Deus" e derivam o nome de: yah-xai (ou yah-shai) onde yah seria um dos nomes de "Deus" e xai (ou shai) seria "presente" em hebraico. Em verdade, contudo, Yah é o nome de Deus para os cananeus (ou fenícios), povo que habitava toda região onde hoje é Síria, Líbano, Israel e Jordânia. Então teríamos um nome composto de: mitologia de Canaã com o idioma de Israel que também era diretamente derivado do idioma cananita (ou fenício). Quando ficamos somente com o idioma de Israel, teremos: ix-ai (ou ish-ai) que significaria: "homem selvagem" (ou "homem uivador"). Apelamos então ao Antigo Testamento no qual a biografia que temos do pai de Davi poderia nos esclarecer.

No Antigo Testamento, **Jessé** era pastor de cabras e bodes e, como vimos em outras edições sobre a Cultura Oriental, o pastor é um ser humano que ainda não é totalmente sedentário (civilizado) e, no entanto, também não é totalmente nômade.

Leitura recomendada: 1º Livro de Samuel cap. 16

### Ensinamentos de Nossos Mestres

Ama a quietude prolongada, gosta do silêncio da meditação

Cuídado com tua língua ó meu filho, para que não te censure e transforme em zombaría

Anda com modéstia como teu Senhor, para que te alces aos altos como Ele foi.

Desdenha tua alma como Ele, para Lhe seres amígo em Seu serviço

Sê um servo a teus país e teus írmãos e teus colegas de trabalho

Como o foi teu senhor, Jesus, servo a Seus servos e a Seus discipulos;

Para te libertar da servidão do pecado e paixões dos demônios

E te transformar em sócio em seu dominio e Reino!

[Tradução livre Efrem de Nisibis (século III) no livro *Chrestomathia Syriaca*. Padre Pio Zingerle. Roma. 1871.]

### Calendário Religioso de 2021

A Igreja Sirian Ortodoxa Santa Maria já distribuiu os Calendários Religiosos de 2021 para os endereços que possui.





	JNH	TREA	OLET A	9170	900	21
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30		2	****

### Palavras da Bíblia

**Por isso**, é necessário prestarmos a maior atenção a tudo que ouvimos para que não pereçamos. Porque, se a palavra falada pelos anjos permaneceu firme, e todo aquele que a ouviu, transgrediu-a, recebeu a justa retribuição,

**Como**, então, escaparemos nós se desprezarmos aquelas que são elas mesmo nossas vidas (=as palavras da salvação), pronunciadas por Nosso Senhor e por aqueles que dEle ouviram e em nós confirmadas, quando testemunhava o próprio Deus por sinais, prodígios, milagres e dons diversos do Espírito Santo, repartidos segundo a sua vontade?

**Tampouco** foi aos anjos que Deus submeteu o mundo vindouro, de que falamos; porém como testemunha a Escrita dizendo: Qual o homem que dele te lembraste, ou o filho do homem, que visitaste?

**Por pouco tempo O** colocaste inferior aos anjos; de glória e honra, coroaste-**O**, e **Lhe** deste poder pela obra de **Tuas** mãos e tudo sujeitaste a **Seus** pés. Ora, se **Lhe** sujeitou todas as coisas, nada deixou que não **Lhe** ficasse sujeito. Atualmente, é verdade, não vemos que tudo **Lhe** esteja sujeito.

. Carta de São Paulo aos hebreus - capítulo 2º

# FESTIVIDADES DO 4° BIMESTRE DE 2020

Destacamos a seguir algumas festividades religiosas que marcam o cristianismo sendo que algumas, a nossa Igreja Siríaca de Antioquia Ihas dá ênfase maior que as co-irmãs Igrejas do Ocidente. Em nosso Calendário, temos diversas comemorações, em especial os seguintes eventos que se destacam:

Janeiro		Fevereiro				
Dia	Comemoração	Dia	Comemoração			
01	Circuncisão de Jesus Cristo -	02	Apresentação de Jesus Cristo ao Templo -			
	S. Basílio e S. Gregório		S. Simão, o velho.			
06	Batismo de Jesus Cristo - Reis Magos	03	S. Barsaumo, líder dos anacoretas			
07	Martírio de S. João Batista	10	S. Bernardo e sua irmã Sta. Sara			
08	Sto. Estevâo, protomártir	19	Sto. Isaque, o Siríaco			
15	Festa de N.Sra, sobre a Semeadura	22	Jejum de Nínive (início; 3 dias)			
21	S. Timóteo, apóstolo.	24	Missa do Jejum Nínive - S. Mateus, evangel			
29	S. João de Tello.		ista - S. Moisés bar Kifo.			
29	3. Joad de Tello.	25	S. Severios, Patriarca de Antioquia.			
			Patriarca Elias III de Antioquia.			
		28	Sacerdotes Finados			

### ORAÇÃO INICIAL

Mo xafir uo uape

hau eniouno Lux oá

dëhu badTële larëghizuto

uazërá xainou

رحما بي ما بطرا رحوزا. المهدم حداط برحقال التسلطية بحبال هونسال لمنولا مديد المحدال برحال المورد المراد مديد المراد مديد المراد المراد مديد المراد مديد المراد مديد المراد مديد المراد مديد المراد ال

### (CULTURA ORIENTAL) בבה ענים אל אם אל כי (CULTURA ORIENTAL)

حنورولا وصلات ر. ولم

هُنْ مَنْ مَنْ مَكُو كُونَا بُلِهُم كُنُونَ مَكُونُ مَكُونُ مَكُونُ مَنْ مَكُونُ مَنْ مَكُونُ مَنْ مَكُونُ مَن بُلِ تَقُومُ أَمَّدُ حَوْمً عَجُومُهُ لِكُثَا أَبُلِ حَوْبُاتُ وَلَا تَلْحَمُ أَنْهُ بَرِبُالْكُمِ يَكُلُ بُالِ هُكُلُ أَنُّهُ مُكْفُلًا بُعِمُنُا. وهُم أَنْهُ حَكَنُونُ وَالْكُونُ مَنْ لَكُونُ مَنْ اللَّهِ مَكُنُون

حزهره ومزموه بي الماه

أَمْسِ أُمَّز إِنْا حَجْم بِجُلا لِمُحَلَّ مُحَدُم الْبَرِ الْمُحَلِّ الْمُحَلِّ الْمُحَلِّ الْمُحَلِّ الْمُحَد مُعَمَّلًا أَنْس خَلا بِزُخُونِ وَهُم أَبْرِه حَكْمَة م وَجُزْبِ أَنْس .

### محصهم محصها حم محكاة

ب بسل : بالكته باعد م

### حنب حملاه دحن



Abençoado é o Nascimento de Nosso Senhor

## جاماها لانماهد في

[المنصر مع محوده إمنات افنام وبردم وحدادا Chrestomathia Syriaca. أمال عدم محدده ومعمل ومنال ومنات المنات ا

# 

مع المنزل ومزد قو حوص وحول حديل - بسل وق

O Conselho Deliberativo A Diretoria Executiva da Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria e a Liga das Senhoras da Igreja de Santa Maria, desejam a todos os fiéis da Igreja Siríaca Ortodoxa no Brasil:

> Felix Natal e um Próspero Ano de 2.021

رنجی هیدگهه پرند

Rafin Rain Raine

Kara brak

Bispo Mor Severious Malki Murad,

Deseja a Todos os Fiéis da

Jgreja Sirian Ortodoxa de Antioquia

Radicados no Brasil:

Feliz Natal e

Próspero Ano de 2021

